Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Aszan\* wraz z jego pastwistkami,\*\* i Juttę wraz z jej pastwistkami,\*\*\* i Bet-Szemesz\*\*\*\* wraz z jego pastwistkami.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Aszan wraz z jego pastwiskami, [Jutta wraz z jej pastwiskami] i Bet-Szemesz wraz z jego pastwiskami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ich bracia, synowie Merariego, *stawali* po lewej stronie: Etan, syn Kisziego, syna Abdiego, syna Malluka; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Merarego i bracia ich stawali po lewej stronie: Etan, syn Kuzego, syna Abdego, syna Malluchowego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synowie Merari, bracia ich, po lewej stronie: Etan, syn Kusi, syna Abdi, syna Maloch, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Merariego, ich bracia, stawali po lewej stronie: Etan, syn Kisziego, syna Abdiego, syna Malluka, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aszan wraz z jego pastwiskami i Bet-Szemesz wraz z jego pastwiskami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Aszan z jego pastwiskami i Bet-Szemesz z jego pastwiskami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aszan wraz z pastwiskami i Bet-Szemesz wraz z pastwiskami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Aszan i jego pastwiska oraz Bet-Szemesz i jego pastwiska. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Асу і її околиці і Атту і її околиці і Васамус і його околиці |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast synowie Merarego oraz ich bracia stawali po lewej stronie: Ethan, syn Kiszi, syna Abdi'ego, syna Malluka, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli chodzi o synów Merariego, ich braci po lewej stronie, był tam Etan, syn Kisziego, syna Abdiego, syna Mallucha, |

1. 1) Aszan : w <x>60 21:16</x> Ain. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) G dod.: Jutta (...) pastwistkami, pod. S. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) i Juttę wraz z jej pastwistkami, za <x>60 21:16</x>, וְאֶת־מִגְרָׁשֶהָ וְאֶת־יֻּטָה (G: καὶ Τανυ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ ), dla uzyskania liczby 13 miast, zob. G: καὶ τὴν Ατταν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W <x>60 19:41</x> przypisane plemieniu Dana. [↑](#footnote-ref-5)